

جامعة وهران 2

كلية اللغات الأجنبية

University of Oran 2 Mohamed Ben Ahmed. Algeria

Faculty of Foreign Languages



## NUMÉRO THÉMATIQUE

**L'analyse du discours en Afrique francophone  
État des lieux, pratiques et perspectives**



**ALTRALANG Journal**

**Volume : 03 Numéro : 02**

**Novembre 2021**

**ALTRALANG  
JOURNAL**

**Volume: 03**

**Issue: 02**

**Year: 2021**

**Coordonné par:**

**Abdelhak Abderrahmane BENSEBIA**

*(Université d'Oran 2 Mohamed Ben Ahmed, Algérie)*

**Aimée-Danielle LEZOU KOFFI**

*(Université Félix Houphouët-Boigny, Côte d'Ivoire)*

**Zoulikha Tabet-Aoul**

*(Université des Sciences et Technologies d'Oran Mohamed Boudiaf, Algérie)*

**Special  
Issue**

**e-ISSN : 2710-8619**

**p-ISSN : 2710-7922**



جامعة وهران 2 محمد بن أحمد. الجزائر  
كلية اللغات الأجنبية

University of Oran 2 Mohamed Ben Ahmed. Algeria  
Faculty of Foreign Languages



# ALTRALANG Journal

*Algerian Translation and Languages Journal*

Volume	Issue	Year
03	02	2021

Volume: 03 Issue: 02 / November 2021 - Special Issue -  
Volume : 03 Numéro: 02 / Novembre 2021 - Numéro Spécial -  
المجلد: 03 العدد: 02 / نوفمبر 2021 - عدد خاص -

## NUMÉRO THÉMATIQUE

**L'analyse du discours en Afrique francophone  
État des lieux, pratiques et perspectives**

Coordonné par

**Abdelhak Abderrahmane BENSEBIA**

*(University of Oran 2 Mohamed Ben Ahmed, Algeria)*

**Aimée-Danielle LEZOU KOFFI**

*(University of Félix Houphouët-Boigny, Ivory Coast)*

**Zoulikha TABET-AOUL**

*(USTO Mohamed Boudiaf, Algeria)*

e-ISSN: 2710-8619

p-ISSN: 2710-7922



**Address:** ALTRALANG Journal, Faculty of Foreign languages, University of Oran 2 Mohamed Ben Ahmed. Belgaid, Bir El Djir Oran. Algeria

**Web Site:** <https://revue.univ-oran2.dz/revuealtralang>

<https://www.asjp.cerist.dz/en/PresentationRevue/597>

**E-Mail:** altralang@univ-oran2.dz / altralang@gmail.com

# **PUBLISHING ETHICS GUIDELINES**

## **PUBLISHING ETHICS AND MISCONDUCT**

**ALTRALANG Journal** is committed to upholding the highest standards of publishing ethics and integrity. ALTRALANG Journal adheres to the core principles of transparency, honesty, and fairness in scholarly publishing. Authors, reviewers, and editors are expected to abide by these guidelines to maintain the integrity of the publication process.

### **Duties and Responsibilities of Author**

***Originality and Plagiarism:*** Authors must ensure that their work is original and properly attributed to the original sources when using the work or ideas of others. Plagiarism in any form, including self-plagiarism, is strictly prohibited.

***Data and Results:*** Authors should accurately present their research findings and provide sufficient details to allow others to replicate their work, when applicable. Fabrication, falsification, or manipulation of data and results is unethical and unacceptable.

***Authorship:*** All individuals who have made substantial contributions to the research should be listed as co-authors. Proper acknowledgment should be given to individuals who have contributed in a meaningful way but do not meet the criteria for authorship.

***Multiple Submissions and Redundant Publications:*** Authors should not submit the same manuscript to multiple journals simultaneously or publish redundant publications. Authors must disclose any related publications or manuscripts under consideration during the submission process.

***Conflict of Interest:*** Authors should disclose any financial or personal relationships that may influence the research or its interpretation. Any potential conflicts of interest must be acknowledged in the manuscript.

### **Duties and Responsibilities of Reviewers**

***Confidentiality:*** Reviewers must treat all manuscripts received for review as confidential documents. They should not share the manuscript or its contents with others without explicit permission from the journal.

***Objectivity and Constructive Feedback:*** Reviewers should evaluate manuscripts objectively and provide unbiased, constructive, and timely feedback to improve the quality of the manuscript. Personal criticism of the authors is inappropriate.

***Conflict of Interest:*** Reviewers should declare any potential conflicts of interest that may affect their impartiality in reviewing a manuscript. If a conflict of interest is identified, reviewers should recuse themselves from the review process.

## **Duties and Responsibilities of Editors**

***Editorial Decision:*** Editors are responsible for making fair and unbiased decisions on manuscript submissions based on their scientific merit, relevance, and originality. Decisions should not be influenced by factors such as the authors' race, gender, ethnicity, or institutional affiliation.

***Confidentiality:*** Editors and editorial staff must keep all information related to the manuscript confidential and ensure that reviewers also adhere to strict confidentiality guidelines.

***Peer Review Process:*** Editors should ensure that a transparent and rigorous peer review process is followed for all manuscripts. They should select qualified reviewers, manage the review process efficiently, and make decisions based on the reviewers' feedback.

***Handling Misconduct:*** Editors should investigate any allegations of misconduct or unethical behavior and take appropriate action in consultation with the journal's editorial board. This includes addressing concerns related to plagiarism, data fabrication, or conflicts of interest.

## **Handling Misconduct and Allegations**

***Misconduct:*** ALTRALANG Journal takes all allegations of misconduct seriously. Any proven cases of plagiarism, data fabrication, falsification, redundant publication, or other unethical practices will result in appropriate actions, which may include retraction of the published work.

***Reporting Misconduct:*** Authors, reviewers, or readers who suspect misconduct or unethical behavior in any published work should promptly contact the journal's editorial office. All allegations will be treated confidentially, and appropriate actions will be taken to address the issue.

**ALTRALANG Journal follows the Committee on Publication Ethics (COPE) guidelines for handling ethical issues in publishing.** The above guidelines serve as a framework for maintaining high ethical standards in publishing and upholding the integrity of scholarly research. Failure to comply with these guidelines may result in corrective actions, including but not limited to rejection of manuscripts, withdrawal of published articles, or notification of the misconduct to relevant institutions or authorities.

### **PLAGIARISM/SIMILARITY DETECTION**

In publishing, **ALTRALANG Journal** strongly against any case of plagiarism on its own merits. The journal commits to deterring plagiarism, including self-plagiarism.

By submitting your manuscript to **ALTRALANG Journal**, you accept that your manuscript will be screened for plagiarism against previously published works.

As part of this process, selected submitted manuscripts are scanned and compared using Turnitin

## **COPYRIGHT NOTICE**



All authors published in **ALTRALANG Journal** retain the copyright to their work and grant ALTRALANG Journal the right of first publication. Simultaneously, the work is licensed under an open-access *Creative Commons CC BY 4.0 license* meaning that anyone may download and read the article for free. In addition, the article may be reused and quoted, provided that the original published version is cited. Such terms facilitate extensive utilisation and visibility of the scholarly output while guaranteeing due recognition to the authors.

Authors sign a *Copyright Agreement Form* to provide the copyrights to ALTRALANG Journal needed to publish and disseminate the article in current and future formats, including migrating the journal to new platforms and preserving journal content.

**PROTECTING AUTHOR RIGHTS:** Copyright aims to protect the specific way the article has been written to describe an experiment and the results. ALTRALANG Journal is committed to its authors to protect and defend their work and their reputation and takes allegations of infringement, plagiarism, ethic disputes, and fraud very seriously.

### **LICENSE:**

This work is licensed under a [Creative Commons CC BY 4.0 license](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/)



## **EDITORIAL TEAM**

### **EDITOR IN CHIEF:**

**Abdelkader Lotfi BENHATTAB** *University of Oran 2. Algeria*

### **ASSOCIATE EDITORS:**

**Abdelhak Abderrahmane BENSEBIA** *University of Oran 2. Algeria*  
**Mohammed Salah AIT MENGUELLET** *University of Oran 2. Algeria*  
**Lineda BAMBRIK**, *University of Oran 2. Algeria*  
**Raffiaa BELBACHIR** *University of Oran 2. Algeria*  
**Fatima MOKADEM** *University of Oran 2. Algeria*  
**Khalida TOUIL** *University of Oran 2. Algeria*  
**Habib BENYAMINA** *University of Oran 2. Algeria*  
**Elizabeth BISHOP** *Texas State University. USA*  
**Aziza BOUCHERIT** *University of Paris Descartes. France*  
**Sara TONSY** *University of Côte d'Azur et IREMAM. France*  
**Giuliano MION** *University of Cagliari. Italy*  
**Lorella SINI** *University of Pise. Italy*  
**Muhsin KADIOGLU** *Istanbul Technical University. Turkey*  
**Basira AZIZALIYEVA (ANAS)**, *Institute of Literature, Azerbaïdjan*  
**Ferhat MAMERI** *United Arab Emirates University. United Arab Emirates*  
**Bahia ZEMNI** *Princess Nourah bint Abdulrahman University. Saudia Arabia*  
**Wafa BEDJAOUI** *University of Algiers 2. Algeria*  
**Rachida SADOUNI** *University of Blida 2. Algeria*  
**Noura TIGZIRI** *University of Tizi Ouzou. Algeria*  
**Amar GUENDOUDI** *University of Tizi Ouzou. Algeria*  
**Zoubir DENDANE** *University of Tlemcen. Algeria*  
**M'Hand AMMOUDEN** *University of Bejaia. Algeria*  
**Nadia IDRI** *University of Bejaia. Algeria*  
**Nasreddine KHELIL** *University of Oran 1. Algeria*  
**Djazia MIRAT-FERGANI** *University of Oran 1. Algeria*  
**Zohra LABED** *Ecole Normale Supérieure d'Oran. Algeria*  
**Hacene HAMADA** *Ecole Normale Supérieure de Constantine. Algeria*  
**Radia BOUGUEBS** *Ecole Normale Supérieure de Constantine. Algeria*  
**Naouel DELLALOU** *University of Mostaganem. Algeria*  
**Souhila MARKRIA** *University of Mostaganem. Algeria*  
**Sid Ahmed KHELLADI** *University of Adrar. . Algeria*  
**Sabrina BAGHZOU** *University of Khenchela . Algeria*  
**Chouaib ZIAD** *University of Oum El Bouaghi. Algeria*  
**Abderrahmane ZEKRI** *University of Tiarret . Algeria*  
**Abderrezak DOURARI** *CNPLET. Algeria*

### **SECRETARY / INDEXER:**

**Younes SAAID** *University of Oran 2. Algeria*



**ONT PARTICIPÉ À L'ÉVALUATION DES CONTRIBUTIONS DE  
CE NUMÉRO THÉMATIQUE**

**ALTRALANG Journal : Volume 03 Numéro 2 Novembre 2021  
L'ANALYSE DU DISCOURS EN AFRIQUE FRANCOPHONE  
ÉTAT DES LIEUX, PRATIQUES ET PERSPECTIVES**

**Abdelhak Abderrahmane Bensebia**, *University of Oran 2, Algeria*

**Lezou Koffi Aimée-Danielle**, *University of Félix Houphouët-Boigny, Ivory Coast*

**Zoulikha Tabet Aoul**, *University of Sciences & Technologies Oran , Algeria*

**Saibou Adamou Amadou**, *University of Abdou Moumouni, Niger*

**Lineda Bambrik**, *University of Oran 2, Algeria*

**NUMÉRO THÉMATIQUE :**

**L'analyse du discours en Afrique francophone  
État des lieux, pratiques et perspectives**

**TABLE OF CONTENTS – SOMMAIRE – الفهرس**

Name	Title	Page
<b>Aimée-Danielle LEZOU KOFFI</b> Univ. Félix Houphouët-Boigny, Côte d'Ivoire	<i>L'Analyse du discours en Afrique francophone subsaharienne. Jalons et perspectives</i>	<b>14- 29</b>
<b>Abdelhak Abderrahmane BENSEBIA</b> Univ. Oran 2, Algérie	<i>Eléments de réflexions autour de la pratique de l'analyse du discours en Algérie Repères &amp; perspectives</i>	<b>30- 45</b>
<b>Zoulikha TABEL AOUL</b> Univ. Sciences et Technologies Oran , Algérie	<i>L'Analyse du discours dans le parcours des étudiants algériens : cas de l'analyse du discours numérique et de la lexicométrie".</i>	<b>46- 62</b>
<b>Ibrahima BA</b> Univ. Cheikh Anta Diop de Dakar, Sénégal	<i>Le contexte, un levier essentiel dans une perspective d'analyse du discours</i>	<b>63- 77</b>
<b>Aboubakar GOUNOUGO</b> Univ. Félix Houphouët-Boigny, Côte d'Ivoire	<i>La rhétorique auto-victimiste comme stratégie argumentative dans la communication indépendantiste des panafricanistes du « Tout Sauf la France»</i>	<b>78- 92</b>
<b>Clémentine Rosemonde Mahougnon LOKONON</b> Institut Universitaire Panafricain (IUP), Bénin	<i>Discours d'investiture de mai 2021 au Bénin : Patrice Talon et la construction des relations à travers l'usage des déictiques personnels</i>	<b>93- 115</b>
<b>Amadou Ouattara ADOU</b> Univ. Félix Houphouët-Boigny, Côte d'Ivoire	<i>De la légitimité des chanteurs zouglou dans l'espace politique ivoirien</i>	<b>116- 133</b>
<b>Boukary NEBIE</b> Univ. Fada N'Gourma, Burkina Faso	<i>Viols et transgressions des discours de référence dans les médias burkinabè</i>	<b>134- 150</b>
<b>Imen OUESLATI</b> Univ. Carthage, Tunis	<i>Les représentations et les discours des centralités du Grand Tunis : Documents officiels d'urbanisme, acteurs urbains et pratiques des usagers</i>	<b>151- 164</b>

**Disclaimer:** The views and opinions expressed in these articles are those of the authors and do not necessarily reflect the official policy or position of ALTRALANG Journal's editorial team, nor they necessarily reflect the view of the publisher.

## PRESENTATION DU NUMERO

Ce premier numéro thématique dédié à l'analyse du discours en Afrique regroupe des travaux originaux en lien avec le continent africain et constitue une première étape d'un vaste chantier qui tend à investir dans les conditions d'émergence et trajectoires de cette discipline, les problématiques engagées et les perspectives de développement qui en découlent. L'idée d'un numéro thématique de revue dédié à la pratique de l'analyse du discours africain et/ou en Afrique émane du constat que ce champ est assez peu exploré dans cet espace, d'un double point de vue pédagogique et scientifique. Paradoxalement, l'on note un intérêt croissant des étudiants et des chercheurs pour les approches discursives dont la diversité offre l'avantage d'étudier, des corpus variés et imprégnés des spécificités des contextes endogènes.

Cette aventure scientifique, pleinement assumée, pourrait s'inscrire dans un désir et volonté de comprendre les spécificités de ces études d'une part, et d'autre part, dans une dynamique internationale qui puise dans l'héritage des différentes tendances en AD et qui s'ajoute à d'autres initiatives en contextes dans d'autres pays et continents, notamment en Europe avec Rachele Raus (Dir.), en Amérique latine avec Eni Puccilini Orlandi et Eglantine Samouth.

Sur le continent africain, spécifiquement dans la sphère francophone, les travaux en Analyse du Discours (AD) (mémoires de Master et thèses de Doctorat), sont depuis une dizaine d'années, en constante progression grâce notamment aux différents programmes d'échanges interuniversitaires qui ont permis aux doctorants d'être formés et initiés aux différentes tendances en analyse du discours. Rejoignant leurs universités d'origine vers les années 2000, ils introduisent de nouveaux concepts, catégories et méthodes d'analyse en littérature tout en ouvrant la linguistique à de nouveaux objets : les discours sociaux. Les enseignements dispensés à l'époque sont, de façon générale, en lien direct avec les travaux des directeurs de thèse (Kerbrat- Orecchioni, Charaudeau, Maingueneau, Galatanu, Fiala, Ablali...) dont les recherches en AD sont inspirées par les travaux de pionniers (Pêcheux, Foucault, Peytard...). De là, bien souvent, les analyses tentent d'appréhender le discours à l'épreuve de procédés discursifs et de dispositifs énonciatifs endogènes.

Les travaux menés dans le cadre de certains laboratoires algériens, notamment ceux domiciliés à la Faculté des Langues Étrangères de l'Université d'Oran2 Mohamed Ben Ahmed, de l'équipe de recherche

PRFU: Décryptage du (es) discours évènementiels à la croisée des nouvelles technologies- Une analyse multidisciplinaire-(H04L01UN310320200002), du Groupe de recherche en analyse des discours sociaux de l'Université Gaston Berger au Sénégal (GRADIS), du Réseau Discours d'Afrique (Besançon, France) et du Réseau Africain d'Analyse du Discours (R2AD) illustrent la volonté d'une démarche ambitieuse qui cherche à mobiliser les ressources humaines, scientifiques et académiques afin de poser les jalons d'une analyse du discours africaine inclusive qui constituerait un axe majeur de ce que nous appelons donc aujourd'hui l'Analyse du Discours.

Ce présent numéro thématique peut donc s'inscrire dans cette dynamique qui tend à illustrer cette dynamique africaine. Les neuf contributions réunies dans ce numéro auraient pu être articulées en trois parties : la première relevant d'une histoire des idées discursives dans différents espaces, la seconde plongeant dans des applications à l'épreuve de catégories d'analyse et la troisième questionnant de corpus locaux en rapport avec l'espace géographique susmentionné.

Une présentation de l'AD en Afrique francophone subsaharienne ouvre le numéro. LEZOU KOFFI démontre, à partir de la description du parcours des pionniers, que la discipline est fécondée à partir de la France dans les années 90-2000. Depuis, la massification des masters et thèses de doctorat de même que l'ouverture de plateformes à l'instar du R2AD manifestent un désir d'affranchissement et de renouvellement épistémologique. La production de savoirs endogènes pertinents pour l'analyse s'impose comme une préoccupation majeure chez les chercheurs.

Le domaine de l'analyse du discours en contexte algérien est aussi un grand chantier, en cours de construction, qui mérite une attention particulière. Les contributions de BENSEBIA et TABET-AOUL cherchent à appréhender les spécificités de ce champ, en s'attachant à décrire les trajectoires historiques et méthodologiques. En sus, ils insistent sur l'hétérogénéité des corpus analysés.

D'une part, les pratiques, outils méthodologiques et corpus sont observés aux fins de distinguer l'AD dans ledit espace. De l'autre, les défis académiques restent contraignants. Les articles suivants travaillent des catégories d'analyse. Ainsi, BA revisite le contexte comme catégorie d'analyse pertinente pour l'AD en Afrique après avoir rappelé les discussions et les différentes approches (linguistique, discursive ou sociale) sur la question. GOUNOUGO démontre que la rhétorique auto-victimiste mise en œuvre par les panafricanistes est une stratégie argumentative. Le rappel du passé colonial et de la complexité des relations postcoloniales sont des leviers captation. Enfin, des analyses de

différents types de discours mettent en exergue les orientations privilégiées par les chercheurs. LOKONON, à partir d'une analyse des déictiques personnels, reconsidère les fonctions et valeurs du discours d'investiture qu'elle appréhende davantage comme un discours de service que celui de prise de pouvoir par le nouvel homme fort du pays où il est prononcé. ADOU, puisant dans le socioculturel ivoirien, analyse le Zouglou, pratique langagière urbaine propre à la Côte d'Ivoire. Des mécanismes discursifs autorisent, du fait de l'engagement sociopolitique des artistes, une migration vers un statut d'acteurs politiques. Dans un discours médiatique, NEBIE analyse discursivement des faits de distorsions langagières et leurs enjeux sociodiscursifs. Enfin, OUESLATI dégage le sens de la configuration de la ville de Tunis et les représentations discursives inhérentes.

Il ressort de ce panorama que l'Afrique est le point de convergences de l'AD sur le continent. Les pratiques, corpus ou ancrages théoriques sont divers, rendant difficile mais sûrement pas impossible, l'édification d'une école africaine d'AD. Cependant, ce projet ambitieux mérite d'être endossé et reconnu car il témoigne d'une dynamique et d'un engagement qui œuvrent pour l'édification d'un champ disciplinaire spécifique certes mais qui revendique des influences de différents courants linguistiques et tendances méthodologiques.

*L'équipe de rédaction*